

# Jhn

## Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Μὴ ταρασέσθω ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ  
Jangan gelisah kamu - hati percayalah kepada - Allah dan  
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- εἰς ἐμὲ πιστεύετε.  
kepada Aku percayalah  
[G1519](#) [G1473](#) [G4100](#)

"Janganlah gelisah hatimu; percayalah kepada Allah, percayalah juga kepada-Ku.

- 2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαί εἰσιν; εἰ δὲ  
di - rumah - Bapa Ku tempat-tinggal banyak ada jika -tetapi  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#)
- μή, εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?  
tidak Aku-berkata - kepada-kamu bahwa Aku-pergi menyiapkan tempat bagi-kamu  
[G3361](#) [G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

Di rumah Bapa-Ku banyak tempat tinggal. Jika tidak demikian, tentu Aku mengatakannya kepadamu. Sebab Aku pergi ke situ untuk menyediakan tempat bagimu.

- 3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ  
dan jika Aku-pergi dan menyiapkan tempat bagi-kamu lagi Aku-datang dan  
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)
- παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμί ἐγώ, καὶ ὑμεῖς  
akan-menjemput kamu kepada diri-Ku supaya di-mana Aku-ada Aku juga kamu  
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#)
- ἦτε.  
ada  
[G1510](#)

Dan apabila Aku telah pergi ke situ dan telah menyediakan tempat bagimu, Aku akan datang kembali dan membawa kamu ke tempat-Ku, supaya di tempat di mana Aku berada, kamu pun berada.

- 4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.  
dan ke-mana Aku pergi kamu-tahu - jalan  
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

Dan ke mana Aku pergi, kamu tahu jalan ke situ."

- 5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς  
Berkata kepada-Nya Tomas Tuhan tidak kami-tahu ke-mana Engkau-pergi bagaimana  
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#)
- δυνάμεθα τὴν ὁδὸν «εἰδέναι»  
kami-dapat - jalan mengetahui  
[G1410](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1492](#)

Kata Tomas kepada-Nya: "Tuhan, kami tidak tahu ke mana Engkau pergi; jadi bagaimana kami tahu jalan ke situ?"

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἢ ὁδὸς, καὶ ἢ ἀλήθεια,  
berkata kepada-nya - Yesus Akulah adalah - jalan dan - kebenaran  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#)

καὶ ἢ ζῶν. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ  
dan - hidup tidak-seorang-pun datang kepada - Bapa kecuali -  
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#)

δι' ἑμοῦ.  
melalui Aku  
[G1223](#) [G1473](#)

Kata Yesus kepadanya: "Akulah jalan dan kebenaran dan hidup. Tidak ada seorang pun yang datang kepada Bapa, kalau tidak melalui Aku.

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἂν ἦδειτε>; ἀπ'  
jika kamu-mengenal Aku juga - Bapa Ku - kamu-akan-mengenal dari  
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#)

ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑώρακατε <αὐτόν>.  
sekarang kamu-mengenal Dia dan telah-melihat Dia  
[G0737](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

Sekiranya kamu mengenal Aku, pasti kamu juga mengenal Bapa-Ku. Sekarang ini kamu mengenal Dia dan kamu telah melihat Dia."

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ  
Berkata kepada-Nya Filipus Tuhan tunjukkanlah kami - Bapa dan cukup  
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#)

ἡμῖν.  
bagi-kami  
[G1473](#)

Kata Filipus kepada-Nya: "Tuhan, tunjukkanlah Bapa itu kepada kami, itu sudah cukup bagi kami."

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ' ὑμῶν εἶμι, καὶ  
berkata kepada-nya - Yesus Sekian-lama waktu dengan kamu Aku-ada dan  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐκ ἔγνωκας με, Φίλιππε? ὁ ἑώρακώς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν  
tidak engkau-mengenal Aku Filipus -yang telah-melihat Aku telah-melihat -  
[G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#)

Πατέρα; πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?  
Bapa bagaimana engkau berkata Tunjukkanlah kami - Bapa  
[G3962](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

Kata Yesus kepadanya: "Telah sekian lama Aku bersama-sama kamu, Filipus, namun engkau tidak mengenal Aku? Barangsiapa telah melihat Aku, ia telah melihat Bapa; bagaimana engkau berkata: Tunjukkanlah Bapa itu kepada kami.

10	οὐ	πιστεύεις	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ
	tidak	engkau-percaya	bahwa	Aku	di-dalam	-	Bapa	dan	-	Bapa
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>
	ἐν	ἐμοί	ἐστίν?	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἀπ'
	di-dalam	Aku	adalah	-	perkataan	yang	Aku	katakan	kepada-kamu	dari
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4487</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G0575</a>
	ἐμαυτοῦ	οὐ	λαλῶ;	ὁ	δὲ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί	μένων,	
	diri-Ku-sendiri	tidak	Aku-berbicara	-	-tetapi	Bapa	di-dalam	Aku	tinggal	
	<a href="#">G1683</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2980</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3306</a>	
	ποιεῖ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ.						
	melakukan	-	pekerjaan	Nya						
	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2041</a>	<a href="#">G0846</a>						

Tidak percayakah engkau, bahwa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku? Apa yang Aku katakan kepadamu, tidak Aku katakan dari diri-Ku sendiri, tetapi Bapa, yang diam di dalam Aku, Dialah yang melakukan pekerjaan-Nya.

11	πιστεύετε	μοι	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἐν
	percayalah	Aku	bahwa	Aku	di-dalam	-	Bapa	dan	-	Bapa	di-dalam
	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1722</a>
	ἐμοί;	εἰ	δὲ	μή	διὰ	τὰ	ἔργα	αὐτὰ,	πιστεύετε.		
	Aku	jika	-tetapi	tidak	karena	-	pekerjaan	itu-sendiri	percayalah		
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2041</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4100</a>		

Percayalah kepada-Ku, bahwa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku; atau setidaknya, percayalah karena pekerjaan-pekerjaan itu sendiri.

12	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,		
	sesungguhnya	sesungguhnya	Aku-berkata	kepada-kamu	-yang	percaya	kepada	Aku		
	<a href="#">G0281</a>	<a href="#">G0281</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G1473</a>		
	τὰ	ἔργα	ἃ	ἐγὼ	ποιῶ,	κάκεϊνος	ποιήσῃ,	καὶ	μείζονα	τούτων
	-	pekerjaan	yang	Aku	lakukan	juga-dia	akan-lakukan	dan	lebih-besar	dari-ini
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2041</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G2548</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G3778</a>
	ποιήσῃ,	ὅτι	ἐγὼ	πρὸς	τὸν	Πατέρα	πορεύομαι.			
	akan-lakukan	karena	Aku	kepada	-	Bapa	pergi			
	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G4198</a>			

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa percaya kepada-Ku, ia akan melakukan juga pekerjaan-pekerjaan yang Aku lakukan, bahkan pekerjaan-pekerjaan yang lebih besar dari pada itu. Sebab Aku pergi kepada Bapa;

13	καὶ	ὅτι	ἂν	αἰτήσητε	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	τοῦτο	ποιήσω,
	dan	apa-pun	-	kamu-minta	dalam	-	nama	Ku	ini	Aku-akan-lakukan
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G0302</a>	<a href="#">G0154</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G4160</a>
	ἵνα	δοξασθῇ	ὁ	Πατὴρ	ἐν	τῷ	Υἱῷ.			
	supaya	dimuliakan	-	Bapa	di-dalam	-	Anak			
	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G1392</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>			

dan apa juga yang kamu minta dalam nama-Ku, Aku akan melakukannya, supaya Bapa dipermuliakan di dalam Anak.

14	ἐάν	τι	αἰτήσητέ	με	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐγὼ	ποιήσω.
	jika	apa-pun	kamu-minta	Aku	dalam	-	nama	Ku	Aku	akan-lakukan
	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G0154</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G4160</a>

Jika kamu meminta sesuatu kepada-Ku dalam nama-Ku, Aku akan melakukannya."

15 Ἐὰν ἀγαπᾷτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.  
Jika kamu-mengasihi Aku - perintah-perintah - Ku kamu-akan-menaati  
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

"Jikalau kamu mengasihi Aku, kamu akan menuruti segala perintah-Ku.

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει  
dan-Aku akan-meminta - Bapa dan lain Penghibur akan-memberi  
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#)

ὑμῖν, ἵνα ἦτε «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,  
kepada-kamu supaya Ia-tinggal dengan kamu untuk - selama-lamanya  
[G4771](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Aku akan minta kepada Bapa, dan Ia akan memberikan kepadamu seorang Penolong yang lain, supaya Ia menyertai kamu selama-lamanya,

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι  
- Roh - kebenaran yang - dunia tidak dapat menerima karena  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2983](#) [G3754](#)

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ'  
tidak melihat Dia juga-tidak mengenal kamu mengenal Dia karena dengan  
[G3756](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G4771](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#)

ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.  
kamu Ia-tinggal dan di-dalam kamu akan-ada  
[G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

yaitu Roh Kebenaran. Dunia tidak dapat menerima Dia, sebab dunia tidak melihat Dia dan tidak mengenal Dia. Tetapi kamu mengenal Dia, sebab Ia menyertai kamu dan akan diam di dalam kamu.

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.  
tidak Aku-meninggalkan kamu yatim Aku-datang kepada kamu  
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

Aku tidak akan meninggalkan kamu sebagai yatim piatu. Aku datang kembali kepadamu.

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ  
sebenjar lagi dan - dunia Aku tidak-lagi melihat kamu -tetapi  
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#)

θεωρεῖτέ με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.  
melihat Aku karena Aku hidup juga kamu akan-hidup  
[G2334](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

Tinggal sesaat lagi dan dunia tidak akan melihat Aku lagi, tetapi kamu melihat Aku, sebab Aku hidup dan kamu pun akan hidup.

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ  
pada itu - hari kamu-akan-tahu kamu bahwa Aku di-dalam - Bapa  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.  
Ku dan kamu di-dalam Aku dan-Aku di-dalam kamu  
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

Pada waktu itulah kamu akan tahu, bahwa Aku di dalam Bapa-Ku dan kamu di dalam Aku dan Aku di dalam kamu.

- 21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς, ἐκεῖνός  
 -yang mempunyai - perintah-perintah Ku dan menaatinya nya itulah  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#)
- ἐστὶν ὁ ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ  
 adalah -yang mengasihi Aku -dan - mengasihi Aku akan-dikasihi oleh -  
[G1510](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#)
- Πατρός μου; καὶ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ  
 Bapa Ku dan-Aku akan-mengasihi dia dan akan-menyatakan kepada-nya  
[G3962](#) [G1473](#) [G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#)
- ἐμαυτόν.  
 diri-Ku  
[G1683](#)

Barangsiapa memegang perintah-Ku dan melakukannya, dialah yang mengasihi Aku. Dan barangsiapa mengasihi Aku, ia akan dikasihi oleh Bapa-Ku dan Aku pun akan mengasihi dia dan akan menyatakan diri-Ku kepadanya."

- 22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί  
 Berkata kepada-Nya Yudas bukan - Iskariot Tuhan dan mengapa  
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#)
- γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ  
 terjadi bahwa kepada-kami Engkau-akan menyatakan diri-Mu dan tidak kepada-  
[G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#)
- κόσμῳ?  
 dunia  
[G2889](#)

Yudas, yang bukan Iskariot, berkata kepada-Nya: "Tuhan, apakah sebabnya maka Engkau hendak menyatakan diri-Mu kepada kami, dan bukan kepada dunia?"

- 23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν  
 menjawab Yesus dan berkata kepada-nya Jika seseorang mengasihi Aku -  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#)
- λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ  
 firman Ku ia-akan-menaati dan - Bapa Ku akan-mengasihi dia dan  
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#)
- πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.  
 kepada dia Kami-akan-datang dan tempat-tinggal dengan dia Kami-akan-membuat  
[G4314](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

Jawab Yesus: "Jika seorang mengasihi Aku, ia akan menuruti firman-Ku dan Bapa-Ku akan mengasihi dia dan Kami akan datang kepadanya dan diam bersama-sama dengan dia.

- 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος  
 -yang tidak mengasihi Aku - perkataan Ku tidak menaati dan - firman  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)
- ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.  
 yang kamu-dengar tidak adalah milik-Ku tetapi - yang-mengutus Aku Bapa  
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Barangsiapa tidak mengasihi Aku, ia tidak menuruti firman-Ku; dan firman yang kamu dengar itu bukanlah dari pada-Ku, melainkan dari Bapa yang mengutus Aku.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;  
 Ini Aku-katakan kepada-kamu dengan kamu tinggal  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

Semuanya itu Kukatakan kepadamu, selagi Aku berada bersama-sama dengan kamu;

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὁ πέμψει ὁ  
 - -tetapi Penghibur - Roh - Kudus yang akan-mengutus -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#)  
 Πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ  
 Bapa dalam - nama Ku Dia kamu akan-mengajar segala-sesuatu dan  
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#)  
 ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.  
 akan-mengingatka kamu segala-sesuatu yang Aku-katakan kepada-kamu Aku  
[G5279](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

tetapi Penghibur, yaitu Roh Kudus, yang akan diutus oleh Bapa dalam nama-Ku, Dialah yang akan mengajarkan segala sesuatu kepadamu dan akan mengingatkan kamu akan semua yang telah Kukatakan kepadamu.

27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμήν δίδωμι  
 Damai-sejahtera Aku-tinggalkan bagi-kamu damai-sejahtera - milik-Ku Aku-berikan  
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#)  
 ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ  
 kepada-kamu tidak seperti - dunia memberi Aku memberi kepada-kamu jangan  
[G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#)  
 ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.  
 gelisah kamu - hati jangan-pula takut  
[G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3366](#) [G1168](#)

Damai sejahtera Kutinggalkan bagimu. Damai sejahtera-Ku Kuberikan kepadamu, dan apa yang Kuberikan tidak seperti yang diberikan oleh dunia kepadamu. Janganlah gelisah dan gentar hatimu.

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι  
 kamu-mendengar bahwa Aku berkata kepada-kamu Aku-pergi dan Aku-datang  
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#)  
 πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἡγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι  
 kepada kamu jika kamu-mengasihi Aku kamu-bersukacita - bahwa Aku-pergi  
[G4314](#) [G4771](#) [G1487](#) [G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#)  
 πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ Πατὴρ μείζων μου ἐστίν.  
 kepada - Bapa karena - Bapa lebih-besar Aku adalah  
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

Kamu telah mendengar, bahwa Aku telah berkata kepadamu: Aku pergi, tetapi Aku datang kembali kepadamu. Sekiranya kamu mengasihi Aku, kamu tentu akan bersukacita karena Aku pergi kepada Bapa-Ku, sebab Bapa lebih besar dari pada Aku.

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται,  
 dan sekarang Aku-berkata kepada-kamu sebelum terjadi supaya ketika terjadi  
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#)  
 πιστεύσητε.  
 kamu-percaya  
[G4100](#)

Dan sekarang juga Aku mengatakannya kepadamu sebelum hal itu terjadi, supaya kamu percaya, apabila hal itu terjadi.

30 οὐκέτι πολλά λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου  
 tidak-lagi banyak Aku-berbicara dengan kamu datang sebab - - dunia  
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;  
 penguasa dan atas Aku tidak ia-punya apa-apa  
[G0758](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

| Tidak banyak lagi Aku berkata-kata dengan kamu, sebab penguasa dunia ini datang dan ia tidak berkuasa sedikit pun atas diri-Ku.

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς  
 tetapi supaya tahu - dunia bahwa Aku-mengasihi - Bapa dan seperti  
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατήρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε,  
 memerintahkan memberikan kepada-Ku - Bapa demikianlah Aku-lakukan Bangunlah  
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#)

ἄγωμεν ἐντεῦθεν.  
 marilah-kita-pergi dari-sini  
[G0071](#) [G1782](#)

| Tetapi supaya dunia tahu, bahwa Aku mengasihi Bapa dan bahwa Aku melakukan segala sesuatu seperti yang diperintahkan Bapa kepada-Ku, bangunlah, marilah kita pergi dari sini."